

1998 UKRAINIAN

STUDENT /
REGISTRATION
NUMBER

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

PAGES: 12

CENTRE
NUMBER

--

STATE /
TERRITORY

--

EXTENDED LEVEL

PAPER 2: PART A—WRITING IN UKRAINIAN PART B—REORGANISING WRITTEN INFORMATION

Tuesday 27 October

Time: 1 hour and 30 minutes

*Approved English–Ukrainian/Ukrainian–English dictionaries
or monolingual dictionaries may be used.*

Instructions to Candidates

1. Write all your responses to the tasks in Paper 2 in this booklet in ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You are required to respond to both Part A and Part B.
3. Make sure that you write your Student/Registration Number, the State or Territory in which the examination is taken, and the Centre Number (if required) on the front cover of this booklet.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.
5. The assessment criteria for this paper are printed on the back page of this booklet.

This examination is used for the WACE (Western Australia), the HSC (New South Wales and Tasmania), the SACE (South Australia), the NTCE (Northern Territory), the Senior Certificate (Queensland), and the VCE (Victoria).

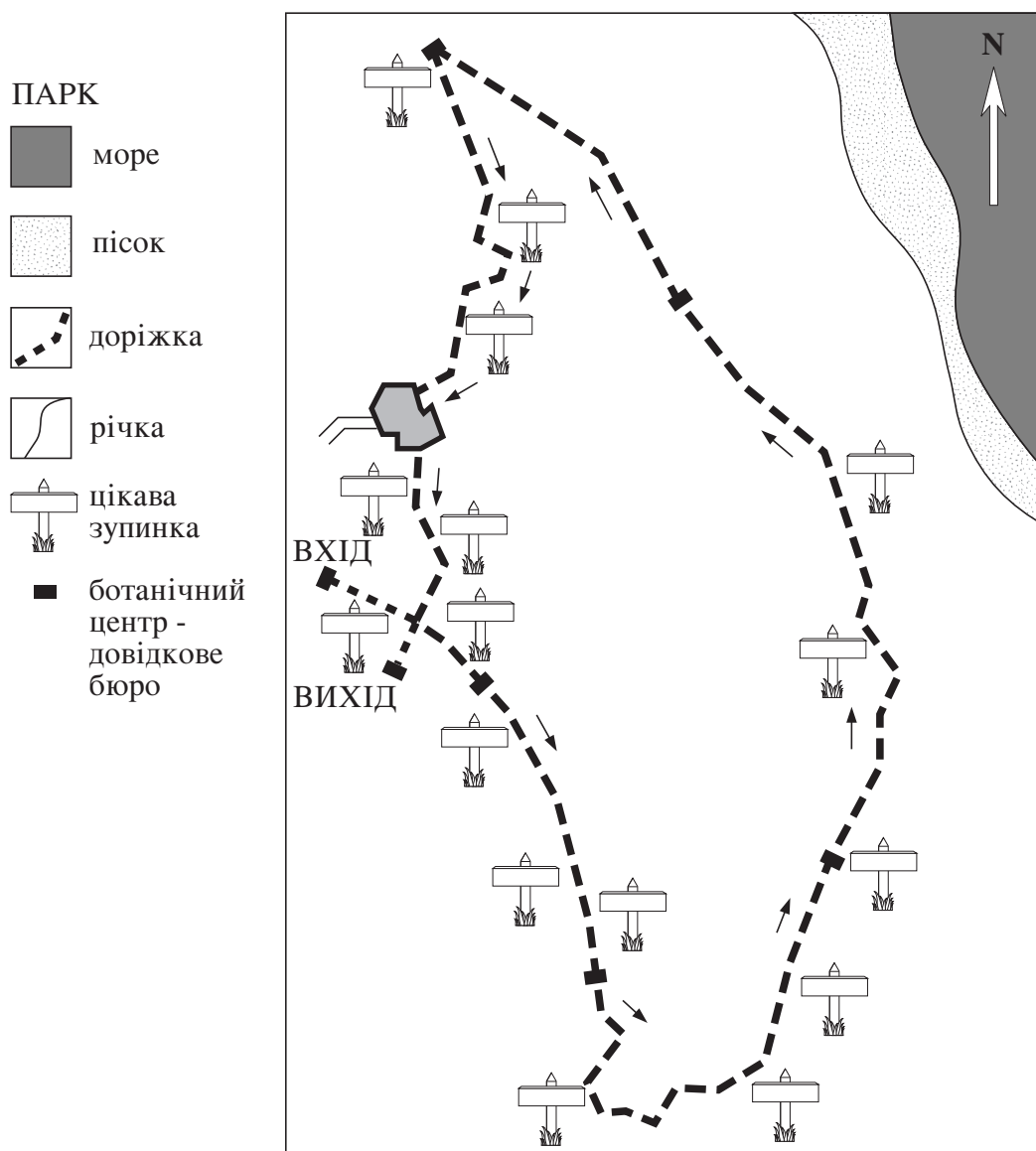
Part A—Writing in Ukrainian

Виберіть ОДНЕ із наступних завдань. Напишіть задачу українською мовою, дотримуючись довжини 150–200 слів.

Choose ONE of the following tasks, and write approximately 150–200 words in Ukrainian.

АБО / EITHER

1. Користуючись наступною картою, напишіть деталі плану одного розвагового дня для туристів, які відвідали б цей ботанічний парк над берегом.



АБО / OR

2. Вас попросили написати *рецензію* для шкільної газети про спортивний чемпіонат з баскетболу, в якому Ваша школа брала участь минулого тижня.

АБО / *OR*

3. Ви шукаєте працю і побачили ось таке оголошення:

Редакція часопису «Україна і життя»
ТЕРМІНОВО
пошукує на працю особу,
яка володіє комп'ютером,
добре знає українську й англійську мови.
Просимо звертатися до редакції на число телефону
(99) 3567 6108
у п'ятницю, понеділок і вівторок
протягом дня

Напишіть *телефонічну розмову* у зв'язку з оголошенням.

АБО / *OR*

4. Міжнародний журнал «Всесвіт» організує рубрику про славних гуманістів 20-го століття. Напишіть *профіль* людини, яка, на Вашу думку, заслуговує на таку честь.

АБО / *OR*

5. «Ми взяли човен та впливли в море ловити рибу. Риба так добре ловилась, що ми не зауважили, що хвилі нас щодальше відносили від берега. Раптом Петро зауважив, що берега вже не видно.» Докінчіть цей вступний текст *оповіданням*.

Записки / Notes

A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing.

Part B—Reorganising Written Information

Тут подано два різні види інформації. Користуючись лише цією інформацією, виконайте завдання українською мовою, дотримуючись довжини 120–150 слів.

Міжнародний фестиваль народних танців відбудеться цього літа. Від кожної танцювальної групи вимагатиметься інформацію про звичаї, пов'язані з народними танцями та коментар до трьох танців, що виконуватиметься на фестивалі. Вас попросили бути представником української групи. Користуючись поданою інформацією напишіть вступну промову та коментарі.

*There are two different items of written information. Using **ONLY** information from the material provided, complete the task in 120–150 words in UKRAINIAN.*

The International Folk Dancing Festival will take place this summer. Each folk dancing group will be required to provide some information about their folk dancing customs and a commentary on three different folk dances that will be performed at the festival. You have been asked to be the commentator for the Ukrainian group. Using the information provided, write an introductory address and the commentary for the Ukrainian performance.

Записки / Notes

РОЗДІЛ II

НАРОДНІ ТАНЦІ В ЖИТТІ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

Значне місце серед культурних досягнень українського народу займають народні танці. У них розкривається великою мірою характер народу, у художніх формах відображаються явища, які взяті безпосередньо з народного побуту і праці, використовується народний одяг та інші предмети щоденного вжитку.

Український танець має свій початок в глибокій давнині. Він розвивався та поповнювався протягом довгої історії українського народу. Найстаріші танці виконувалися, як засвідчують стародавні літописи, під супровід співу й музики та плескання в долоні. У них переважає то елемент забавний (гри), то утилітарний (заворожування урожаю, погоди, добрих ловів, тощо), то культово-релігійний чи магічний, то, нарешті, героїчний, що має на меті забезпечити військовий успіх.

З релігійних та магічних танців розвинулися народні танці, що в них і тепер можна завважити основи — релігійні, обрядові, магічні, мисливські та любовні. Можна визначити три основні жанри українських народних танців: обрядові (хороводи), побутові та сюжетні.

Поетичний зміст українського народного танцю, його нахил до драматизації, а також до легкої сатири та гумору, а крім того й героїка князівських та козацьких часів творять його справжній чар та непереможний вплив на глядача.

**ЗАПИСКИ:
ЖАНРИ І ТЕМАТИЧНИЙ ПОДІЛ
УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ
ТАНЦІВ**

1. Обрядові танці (хороводи)

Хороводи — один з найдавніших видів народного танцювального мистецтва. Виконання їх пов'язувалось з традиційною зустріччю весни (весняний цикл танців, Великодній хоровід) чи відзначенням літа (Свято Івана Купала). Щодо змісту хороводи є історичні, жартівливі та поважні або ліричні. Здебільшого веснянкові хороводи — це веселі, ритмічні рухи під хоровий спів. Найбільш поширеними були веснянки та гаївки, як наприклад: історичний хоровід «Зельман», жіночий хоровід «Ягілочка», мішаний хоровід «Жучок» тощо.

2. Побутові танці

Жанр побутових танців становить основу української народної хореографії, бо в них відображаються істотні риси характеру українського народу, а саме героїзм, спритність, сміливість, завзяття, волелюбність, нестримна веселість. До жанру побутових танців належать метелиця, гопак, козачок, коломийка, гуцулка, верховина тощо.

Метелиця — масовий, коловий танець. Основний зміст танцю — це швидкий коловий рух. Танцює його майже виключно молодь. Ні одні вечорниці на Україні не обходяться без «метелиці».

Козачок — веселий і жвавий танець, що ілюструє залицяння козака до дівчини. Козак бігає перед нею навприсядки, показує свою спритність швидкими рухами й вигинається на всі боки, а вона — дівчина ніби манить його гарними жестами рук, плавкою ходюю та веселою усмішкою на устах.

Гопак — старий масовий танець, який поширений по всій Україні. Виконується парами під музику без приспіву.

3. Сюжетні танці

Конкретні явища з колишнього життя і природи відображаються в сюжетних танцях засобами народної хореографії. Ці танці художньо досконалі і різноманітні щодо тематики. У них відбито працю («Чумак», «Гречаники»), народну героїку («Запорожець», «Гонта», «Аркан»), побут («Катерина», «Волинянка»), звичаї птахів і тварин («Гусак», «Козлик») тощо.

Запорожець — чоловічий військовий танець, який характеризує бойову поставу козаків-запорожців.

Катерина — танець, який ілюструє жартівливу суперечку дівчат за хлопців.

Аркан — старий гуцульський танець, що виконується виключно чоловічим складом з великою швидкістю і майстерністю.

A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

A series of 25 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

1998 UKRAINIAN

PAPER 2: PART A—WRITING IN UKRAINIAN PART B—REORGANISING WRITTEN INFORMATION

PART A—ASSESSMENT CRITERIA

- The capacity to deal with the chosen topic
 - † *Breadth of treatment*
 - † *Suitability of the writing for the topic and/or purpose*
 - † *Maintenance of reader's interest*
 - Form and organisation
 - † *Observation of the conventions of the discourse form (style, sequencing, cultural appropriateness) and specifications regarding length*
 - † *Organisation of content*
 - Clarity of expression
 - † *Control of the language required by the topics including accuracy in the use of linguistic elements*
 - Variety and appropriateness of vocabulary and sentence structuring
 - † *Range of vocabulary*
 - † *Variety in sentence structure*
 - † *Appropriateness of vocabulary and sentence structure*
-

PART B—ASSESSMENT CRITERIA

- † *The capacity to select and use relevant information*
- Form and organisation
 - † *Observation of the conventions of the discourse form (format, style, cultural appropriateness)*
 - † *Linking of related ideas*
 - † *Organisation of information from sources into a meaningful sequence*
- Effective expression
 - † *Control of the language required to complete the task (appropriateness, clarity of expression including accuracy in the use of linguistic elements)*
 - † *Degree of independence from the wording of the original information*